

END OF SEASON CELEBRATIONS

季終煞科喜氣洋洋



DOUBLE HELPING OF EXCITEMENT FOR SEASON FINALE



馬會冠軍人馬獎頒獎典禮 The Hong Kong Jockey Club

The addition of five extra racedays this season not only extended the sporting excitement for racing fans into mid-July, but also produced another interesting result – it meant that the final meeting of the season fell at Happy Valley instead of Sha Tin, as has been traditional. No matter, though – what better opportunity could there be to stage two great finales instead of one!

Adding to the excitement was the closeness of some of the season's Champion Awards, which meant that four of 13 awards went right down to the very final night, including a see-saw battle between perennial champion Douglas Whyte and challenger Brett Prebble for the coveted Champion Jockey title, which captured racing fans' imagination throughout the closing weeks.

Most of the Champion Awards were presented, as usual, at the final Sha Tin meeting on 11 July, which once again produced a huge public response with 46,000 people flocking to the racecourse and turnover reaching a season high of HK\$1.18 billion. As well as a



日與夜壓軸戰雙重刺激

今季增加五個賽馬日，不單令賽馬運動刺激熱鬧的氣氛延續至七月中旬，還帶來出人意表的局面，就是今季煞科日一反傳統，改為跑馬地而非沙田舉行。一季兩場煞科賽日，可說是雙重刺激！

臨近馬季煞科，本年度冠軍人馬獎自然備受矚目，十三個獎項之中共有四項殊榮要待至季終夜賽才能揭盅。結果公佈前數週，長勝將軍韋達和旗鼓相當的柏寶為爭逐「冠軍騎師」，鬥得難分難解，一直廣受馬迷注目。

一如既往，七月十一日沙田季終日賽揭曉多項冠軍人馬獎得主。當天吸引四萬六千人進場觀賽，單日投注額高達十一億八千萬港元。現場馬迷除了可觀賞十一場精彩賽事，還可與一眾藝員大玩有獎遊戲。本地著名歌影視紅星蔡卓妍、林峯、容祖兒及王祖藍於尾場後傾力演出，並且加入騎師壓軸巡遊，向觀眾大派禮物。

2009/10 Champion Awards 二〇〇九／一〇年度香港賽馬會冠軍人馬獎

Horse of the Year 香港馬王	<i>Sacred Kingdom</i> 蓮華生輝
Champion Sprinter 最佳短途馬	<i>Sacred Kingdom</i> 蓮華生輝
Champion Miler 最佳一哩馬	<i>Able One</i> 步步穩
Champion Middle-Distance 最佳中距離馬	<i>Collection</i> 閒話一句
Champion Stayer 最佳長途馬	<i>Mr Medici</i> 好先生
Champion Griffin 最佳新馬	<i>Entrapment</i> 盈彩繽紛
Most Improved Horse 最大進步馬匹	<i>Entrapment</i> 盈彩繽紛
2008 Hong Kong International Sale Bonus Winner 二〇〇八年香港國際馬匹拍賣會特別獎金得主	<i>Flying Supreme</i> 金堡龍華
Champion Trainer 冠軍練馬師	John Size 蔡約翰
Champion Jockey 冠軍騎師	Douglas Whyte 韋達
Champion Apprentice Jockey 冠軍見習騎師	Keith Yeung 楊明倫
* Most Popular Horse of the Year 最受歡迎馬匹	<i>Sacred Kingdom</i> 蓮華生輝
* Most Popular Jockey of the Year 最受歡迎騎師	Douglas Whyte 韋達

* public vote 由公眾投票選出

Hong Kong-trained horses that achieved an international rating of 115 or above in 2009/10

二〇〇九／一〇年度獲國際評分一百一十五分或以上的香港賽駒

Rating 評分	Horse 馬匹	Trainer 練馬師	Owner 馬主
122	<i>Good Ba Ba</i> 好爸爸	Derek Cruz 告達理	John Yuen Se Kit 袁仕傑
122	<i>Sacred Kingdom</i> 蓮華生輝	Ricky Yiu 姚本輝	Sin Kang Yuk 冼鏡煜
120	<i>Collection</i> 閒話一句	John Moore 約翰摩亞	07/08 John Moore Trainer Syndicate 07/08 約翰摩亞練馬師賽馬團體
120	<i>Viva Pataca</i> 爆冷	John Moore 約翰摩亞	Stanley Ho Hung Sun 何鴻燊
119	<i>Able One</i> 步步穩	John Moore 約翰摩亞	Dr & Mrs Cornel Li Fook Kwan 李福鑒醫生及夫人
119	<i>Egyptian Ra</i> 再領風騷	Tony Cruz 告東尼	Cheng Keung Fai 鄭強輝
119	<i>Happy Zero</i> 鳥語花香	John Moore 約翰摩亞	David Philip Boehm 包大偉
118	<i>Fellowship</i> 友誼至上	Paul O'Sullivan 蘇保羅	David Sin Wai Kin 冼為堅
118	<i>Green Birdie</i> 綠色駿威	Caspar Fownes 方嘉柏	Roger Li Ka Chun 李嘉俊
118	<i>Joy And Fun</i> 時尚風采	Derek Cruz 告達理	Mr & Mrs Johnny Wong Chun Nam 黃振南先生及夫人
118	<i>One World</i> 同一世界	John Moore 約翰摩亞	Jackson So Hoi Wing 蘇凱榮
117	<i>Sight Winner</i> 勝眼光	John Size 蔡約翰	Mr & Mrs Tam Wing Kun 譚榮根先生及夫人
117	<i>Super Satin</i> 極品絲綢	Caspar Fownes 方嘉柏	Ranjan Tikam Mahtani
116	<i>Beauty Flash</i> 締造美麗	Tony Cruz 告東尼	Kwok Siu Ming 郭少明
115	<i>Mr Medici</i> 好先生	Peter Ho 何良	Mr & Mrs Allen Shi Lop Tak 史立德先生及夫人
115	<i>Packing Winner</i> 包裝大師	Peter Ho 何良	Lee Wan Keung 李運強
115	<i>Thumbs Up</i> 自由好	Danny Shum 沈集成	Leung Chung Shan 梁松山

Note: All ratings to be ratified by the World Thoroughbred Rankings Conference in December 2010

備註：表內的評分須經在二〇一〇年十二月舉行的世界馬匹排名會議確認

thrilling 11-race programme, racegoers were treated to celebrity game sessions, a spectacular closing show featuring popular entertainers Charlene Choi, Raymond Lam, Joey Yung and Wong Cho-lam, and the traditional jockeys' farewell parade at which they handed out gifts to fans.

Three wins at Group One level, including the Cathay Pacific Hong Kong Sprint, made *Sacred Kingdom* a popular winner of the Horse of the Year title, to which he added the Champion Sprinter's crown for the third year running and the fans' vote as Most Popular Horse of the Year. Seven-year-old *Able One* lived up to his name by being named Champion Miler after an outstanding comeback season, while *Collection* was named Champion Middle-Distance horse and *Mr Medici* Champion Stayer.

Entrapment's record-breaking achievement of seven wins in a season, including a very easy success in his final outing in the Juvenile Sprint Trophy, made him a comfortable winner of Champion Griffin, while his trainer John Size had already wrapped up the Champion Trainer's title by the closing Sunday, finishing with 75 wins.

Douglas Whyte took the fans vote as Most Popular Jockey but had to wait until the final night at Happy Valley to seal the Champion Jockey title with 100 wins, as did Keith Yeung who took the Champion Apprentice Jockey honour with 30. The Most Improved Horse *Entrapment* and 2008 International Sale Bonus winner *Flying Supreme* also went to the very final night.

Racing fans were in party mood as they cheered on the winners, with the Beer Garden offering a buy-one-get-one-free deal all night, and the alluring first prize of an iPad drawing huge interest in a Racing Challenge game. Truly a memorable end to the Club's 125th Anniversary season.

季內勝出包括國泰航空香港短途錦標共三場一級賽的「蓮華生輝」，當選本年度「香港馬王」，同時連續第三年獲選為「最佳短途馬」及在公眾投票中當選「最受歡迎馬匹」。今年七歲的「步步穩」於季內傷患痊癒，回復狀態，喜獲「最佳一哩馬」榮銜。「閒話一句」獲選為「最佳中距離馬」，「好先生」則奪得「最佳長途馬」榮譽。

「盈彩繽紛」憑季末勝出新馬短途錦標創下一季內七捷的紀錄，成為「最佳新馬」可謂眾望所歸。而其練馬師蔡約翰則早於沙田壓軸賽日已奠定「冠軍練馬師」的勝局，最終以七十五場頭馬的佳績奪魁。

韋達續領風騷，在跑馬地季終煞科夜前再獲馬迷選為「最受歡迎騎師」。可是，多個獎項卻要待至最後一個夜賽才能決定得勝者。韋達最終憑一百場頭馬，蟬聯「冠軍騎師」，締造十連冠佳話。楊明綸以三十捷奪得「冠軍見習騎師」榮銜。「最大進步馬匹」則為「盈彩繽紛」，而二〇〇八年香港國際馬匹拍賣會特別獎金得主為「金堡龍華」。

參與跑馬地煞科派對夜的馬迷，熱烈歡呼祝賀獎項得主。為答謝觀眾過去一季的支持，場內啤酒園當晚全場樽裝及杯裝啤酒買一送一，現場並設問答遊戲，頭獎為至潮iPad一部。當晚壓軸戰亦為今季馬會慶賀125週年添上圓滿句號，寫下難忘回憶。

TEN IN A ROW FOR THE 'DURBAN DEMON'...

A glance at the list of champions in any sport soon reveals how difficult it is for anyone to retain a title. In 2009/10 season Douglas Whyte found out again just how difficult it is, and once again he was up to the challenge.

For much of the season he was not just harried by his great rival Brett Prebble but actually led by him. When Brett delivered a record-breaking six winners in a day at Happy Valley on 20 June to open up a nine-win lead with only six meetings left, it looked to almost everyone as though Douglas's long reign at the top of Hong Kong racing was finally coming to an end. At that point most ordinary competitors would have shrugged, said to themselves they'd had a good run and prepared to try and get revenge next year. But Douglas is not an ordinary competitor. That's why he's been champion nine years in a row. And it was just at the moment that everyone was writing him off that he steeled himself for the pursuit of a tenth title.

In the next four meetings he scored 12 times while Brett's only reply was a single winner. By the time the last meeting of the season arrived Douglas had reached yet another century of winners, and it was Brett, still two down, who was doing the chasing. He clawed one back in the very last race of the season, but it was not enough, and by then the title race had already been decided. As a demonstration of strength of character Douglas's comeback to victory was awe-inspiring, as was the dignity he displayed both in adversity and in eventual victory.

冠軍騎師韋達十連冠

在任何一項高水平的體育競技中，要做冠軍從來都不容易，要連續十年穩踞冠軍寶座，那更是難上加難。然而在2009/10季度，韋達做到了，儘管期間歷盡驚濤駭浪。

在這個賽季的大部分時間內，韋達的成績一直落後於柏寶。及至六月二十日，柏寶在跑馬地日賽中創下一日六捷的香港職業賽馬史上新紀錄，更加將優勢擴大到九場頭馬。當時在大多數觀眾眼中，韋達似乎敗局已定。換了是個一般競賽者，到此地步可能也只好聳一聳肩、自我安慰：「我已盡了力，惟有明年捲土重來罷！」然而韋達絕不是個普通競賽者，一個能夠實現九連冠的人，又怎會如此輕易俯首稱臣。當別人不再看好他的行情時，他卻埋頭苦幹，急起直追。

在隨後四個賽馬日中，韋達總共取得十二場頭馬而柏寶僅獲一場勝利，形勢扭轉。來到七月十四日馬季最後一次賽事舉行之之前，韋達以一百場頭馬領先，柏寶反而落後於韋達兩場頭馬。儘管柏寶當晚連場奮戰並且終於在尾場勝回一仗，但已無法平反敗局。韋達憑著永不言棄的精神以及堅持不懈的努力，終於能夠連續第十年榮膺香港冠軍騎師。



...AND SIX TITLE IN NINE YEARS FOR JOHN SIZE



John Size arrived in Hong Kong from Australia having earned a reputation for reviving the fortunes of horses who had been less successful in the care of others, but nothing prepared local racing fans for the way in which he launched himself straight to the top of the table.

A championship in his first season turned out to be just a taste of things to come.

Since then this soft-spoken man who hates ties (witness the trademark undone top button) never uses more words than he has to - and, perhaps crucially, always gets to know his horses by riding them in work himself - has in terms of sheer numbers of winners been the dominant force in Hong Kong racing. His method is to run up sequences with horses whose potential he recognises, and in such a competitive environment it takes a lot of planning as well as just plain talent. In 2009/10 the leading horse for much of the season was *Brave Kid* with a record-equalling six victories to his credit. Then his stablemate *Entrapment* went on an unbeaten rampage that saw him reach the unprecedented seven, improving his rating by a huge 63 points that were more than enough to win him the title of Most Improved Horse. Both these two provided perfect examples of their trainer's talent with young horses and of the ability to reproduce or raise the level of form time after time, the defining characteristic of a Size-trained runner.

Last season with 75 winners in all at a remarkable win percentage of 15.5% John wrested the championship back from Caspar Fownes by a margin of nine. Next season their friendly rivalry is sure to be resumed. But for another year at least, and for the sixth year out of nine, it is John Size who bears the title "champion".

練馬師蔡約翰九年內第六次封王

二〇〇一／〇二季度，蔡約翰自澳洲載譽而來，在香港開展其練馬事業的新一頁，並且在此地設廠第一年便摘下冠軍練馬師榮銜。彈指一揮，轉瞬已經九個賽馬季度。

這位向來說話語氣溫和、不喜歡繫上領帶的男士，慎於言、敏於事，晨課經常親自操練馬匹，因而對自己所訓練的馬匹往往有透澈的了解，並且以部署周密見稱。在他手上，年輕馬匹的潛質每每能夠得到充分發揮。在二〇〇九／一〇季度，蔡約翰馬房先有「勇敢小子」一季六捷平了香港職業賽馬史上的紀錄，繼而有「盈彩繽紛」七戰七勝創下新紀錄，評分因而遞增六十三分，榮膺全年度最大進步馬匹。蔡約翰的練馬功力在這些新星身上再一次獲得證明。

全季勝出七十五場，勝出率達到百分之十五點五，蔡約翰從方嘉柏手上奪回練馬師冠軍寶座，而且比對方多九場頭馬，贏得清脆俐落。在港設廠九個賽季，六度封王，蔡約翰的確無愧於「冠軍練馬師」這個稱號。

PROMOTING GREENER JOURNEYS

To set a good example and help raise public awareness of environmental protection, the Club's Charities Trust has initiated a HK\$350 million multi-year Environment Project to inform and engage the public in sustainable development. Among key initiatives to bear fruit this racing season was "Green Journey", launched in June, which marked the pioneering use of solar-powered golf carts and solar-hybrid catamarans at the Jockey Club Kau Sai Chau Public Golf Course. By demonstrating the benefits of reusable energy, the Club hopes to encourage others to follow suit.

On the education front, the Trust funded a public forum organised by Civic Exchange in November 2009 entitled *The Air We Breathe 2: Dialogue on Road Transportation*, to facilitate inter-disciplinary discussions on ways to reduce greenhouse gas emissions. Public engagement was given another boost when the Trust donated HK\$4.61 million to Hong Chi Association to launch a Glass Bottle Recycling Campaign, aimed at finding solutions to Hong Kong's solid wastes problem.

宣揚環保綠悠遊

為了令環保意識更深入民心，馬會慈善信託基金撥捐三億五千萬港元，推行為期多年的「環保計劃」，喚起市民關注環境保護，並透過不同形式的公眾參與，推廣可持續發展。季內，多個重大項目均見成果。在六月，以太陽能推動的環保船及高球車，同時在賽馬會滯西洲公眾高爾夫球場正式投入服務，讓市民從此可享「環保綠悠遊」。基金藉著展現可再生能源的效益，鼓勵其他機構仿效。

公眾教育方面，基金於二〇〇九年十一月捐款予思匯政策研究所，舉辦「自由呼吸2：道路交通論壇」，結集不同界別的專家與學者，討論改善香港空氣質素的方法。此外，為鼓勵市民積極參與環保活動，基金捐款四百六十一萬港元予匡智會，推行玻璃樽回收計劃，藉以有效減低本港固體廢物棄置數量和堆填區的壓力。



Staff well-being emphasised, as always

Aimed at raising staff awareness of workplace safety and health, the Club launched its first Occupational Safety and Health (OSH) Week in June with a series of special initiatives, complementing its existing corporate wellness programmes. An important element of OSH Week was the establishment of an OSH Club led by staff ambassadors responsible for enhancing their colleagues' well-being. The OSH Club will also serve as a communications and training platform to strengthen management-staff co-operation on health and safety matters. In recent years the Club has implemented numerous measures across its operations, many certified by industry professionals, to enhance staff wellness and safety.

員工職安健至上

馬會於六月舉行「職業安全健康週」（「職安健週」），配合現有的職安健計劃，引入連串特別項目，進一步加強員工的職業安全和健康意識。「職安健週」的重點之一，是成立「職安健Club」，由馬會員工組成的「職安健大使」帶領，在各工作間建立安全健康第一的新文化。馬會員工可透過「職安健Club」，持續接收最新的職安健資訊和培訓知識，並與管理層更有效地交流意見。

多年來，馬會在轄下不同工作範疇落實職安健措施，確保員工在工作時，必須有良好及安全的行為習慣，當中不少項目更獲授專業認證。



SUSTAINABLE SOCIAL DEVELOPMENT ON THE AGENDA

The stage was set for Hong Kong to lead the global debate on people-centred sustainable social development when the city hosted the 2010 Joint World Conference on Social Work and Social Development in June. The five-day milestone event under the sub-title of *The Agenda*, was co-organised by the Hong Kong Council of Social Services, six local tertiary institutions and the Hong Kong Social Workers Association with international organisations and local entities, and sponsored by the Club's Charities Trust. It brought together some 3,000 social service practitioners, academics, policy makers and volunteers from around the world to share experiences and generate a practical yet creative blueprint on how cross-sectoral collaboration could promote social development locally and internationally.

集全球專家勾劃社會發展藍圖

來自全球和本地約三千名社福界人士、專家、學者及義工雲集香港，出席一連五天的2010聯合世界大會，共同為未來十年的社會工作和社會發展策劃行動綱領，以配合瞬息萬變的社會需要。此項國際盛會由香港社會服務聯會及本港六所大學及香港社會工作人員協會主辦，獲馬會慈善信託基金鼎力資助，讓與會人士深入討論、分享經驗及全面探討跨界別合作，共同勾劃未來社會工作的發展藍圖，推動本地和全球社會發展。

CLUB AN UNFAILING CHARITY PARTNER



When Club Chairman Dr John C C Chan received The Community Chest's "Partner in Charity Award" at a TV fund-raising show in May, the timing could scarcely have been better, as the Club was celebrating its 125 years of serving the community in 2009/10 season. It was an occasion for the Club to share with a citywide audience the fruits of Club-community collaboration in enhancing the livelihoods of Hong Kong people. Since 1975, the Club has made total donations of more than HK\$180 million to the Chest, including a HK\$10 million donation in 1986 to set up an operational endowment fund. This fund helps provide a steady source of income to defray part of the Chest's administration expenses. The Club also donated HK\$35 million in 1999 for the acquisition and fitting-out of new office premises. Since then, the Chest has been able to use the office at nominal charge of HK\$1 per year, which helps further cut down its administration expenses. The Club's subvention and provision of the office have enabled the Chest to direct every dollar of its donations to community development.

慈善夥伴實至名歸

馬會於二〇〇九／一〇季度慶祝成立服務香港一百二十五週年，適逢其時，馬會主席陳祖澤博士於五月的公益金籌款電視節目上，獲香港公益金頒發「慈善夥伴大獎」，藉此盛會，馬會與廣大市民分享多年來樂助社群的成果。馬會自一九七五年起捐助香港公益金，至今累積資助金額超過一億八千萬港元，包括於一九八六年捐贈一千萬港元協助成立行政基金，為公益金提供固定收入，以支付部分行政費用；繼而於一九九九年以三千五百萬港元，購入及裝修公益金現時的辦事處，並以每年一港元象徵式租金租予公益金，直接減低其行政支出，協助公益金達致將善款全數撥捐受惠機構的目標。

Telebet Centre the best bet all round

The importance the Club attaches to social responsibility when formulating its business strategies has paid off once again, with the Tin Shui Wai Telebet cum Volunteers and Training Centre receiving two professional awards during the year.

Converted from an under-utilised car park into a multi-purpose facility, the Centre earned a Finalist's Certificate in the Community Institutional Facilities category of the Quality Building Award 2010, recognising its role in creating jobs as well as providing training and volunteering opportunities to sustain the growth of the district. The building's ergonomically-designed and user-friendly features also won it an Outstanding Project Award 2009/10 from the Hong Kong Ergonomics Society, acknowledging the Club's efforts to enhance staff well-being.

Further icing on the cake has been provided by four individual honours won by Telebet staff in the entertainment industry category of the 2009 Customer Relationship Excellence Awards. The awards are organised by the Asia Pacific Customer Service Consortium, one of the region's most prestigious organisations promoting service quality and customer relationship excellence.



投注服務以客為尊

天水圍電話投注暨義工及培訓中心於年內榮獲兩項專業殊榮，足見馬會在策劃商業策略時兼顧社會責任的努力備受肯定。

該中心由使用率不足的停車場改建成為綜合大樓，獲得2010年度優質建築大獎之優質建築主題獎——社區設施項目之入選作品，兌現中心致力保職創職的承諾，並透過提供培訓和義務工作的機會，推動該區可持續發展。此外，中心憑著符合人體工學設計的舒適工作環境，榮獲香港人類工效學學會頒發2009/10年度傑出項目大獎，表揚馬會致力提升員工身心健康。

馬會電話投注部員工於2009亞太傑出顧客關係服務獎娛樂業組囊括四項個人殊榮，更是錦上添花。亞太傑出顧客關係服務獎由區內業界權威機構亞太顧客服務協會舉辦，致力推廣優質顧客關係和服務。

High point of would-be film professionals



With the local film industry enjoying a recent resurgence, the Club Charities Trust's donation of HK\$12.50 million to the Academy of Film at Hong Kong Baptist University has come at an opportune time. The donation will allow cutting-edge high definition equipment to be added to the University's Jockey Club Television and Film Studio, helping aspiring young film-makers to sharpen their skills. The donation underscores the Trust's support for the local creative industry, which has been identified as a major driving force behind the city's development in the coming years.

捐助浸大為電影業培育新血

有見近年香港電影業漸現復甦，馬會慈善信託基金適時捐款一千二百五十萬港元予香港浸會大學電影學院，資助其「賽馬會影視製作間」添置全新影視器材，讓有意投身香港電影業的青年人有機會實現理想。香港電影業獲政府列為「文化及創意產業」，備受重點提倡和扶植。是項捐助體現基金一貫推動本地創意工業的宗旨，包括培育電影業新一代接班人。

A STEP CLOSER TO FOOTBALLING DREAMS



Developing the skills and sportsmanship of players is just as important as providing the right hardware when promoting sports development, noted the Club's Chief Executive Officer Winfried Engelbrecht-Bresges when he joined partner organisations the Hong Kong Football Association and the Leisure and Cultural Services Department to launch the Jockey Club Youth Football Scheme 2010. Celebrating its 30th anniversary this year, the Scheme has served as a cradle for many top local players. With a Club Charities Trust donation of HK\$1.51 million, the 2010 Scheme has provided systematic training to some 10,000 young people aged 5-19 citywide this summer, helping them realise their footballing dreams.

足球小將踏上夢想階梯

馬會行政總裁應家柏出席香港足球總會主辦、康樂及文化事務署及馬會慈善信託基金資助的「賽馬會青少年足球推廣2010」新聞發佈會時表示，要推動本地體育發展，除了興建合適的設施，提升球員技術水平和培訓同樣重要。「青少年足球推廣」計劃一向是培育本地專業球員的搖籃，今年慶祝成立三十年之際，獲基金捐款一百五十一萬港元，讓約一萬名年齡介乎五至十九歲的青少年，透過有系統的訓練及全港區際比賽，全面鍛鍊身手，並培育球壇新一代接班人，承先啟後推動本地足球運動發展。

Club shows its tourism appeal

The Club's maiden appearance at the 24th International Travel Expo Hong Kong, one of the signature travel fairs in the region, received a strong response with over 10,000 people visiting its booth during the four-day event in June. The unique racetrack-shaped booth demonstrated how horse racing, long established as Hong Kong's favourite spectator sport, has become synonymous with the city's free-wheeling lifestyle and helped make Hong Kong a "must see" travel destination. Through a multimedia exhibition and other special programmes, the Club also showed how it had shared Hong Kong's development with its people over the past century and would continue to foster the city's "can-do" spirit in the future.

推動特色賽馬旅遊

馬會於六月首次參加「第24屆香港國際旅遊展」，四天展期吸引共一萬多名人士前來參觀，反應熱烈。馬會的展覽場館別具特色和創意，設計取材本地兩個舉世知名的馬場外觀。參觀者置身其中，可深深體會到馬會在過去百多年來如何積極協助推動香港成為著名的旅遊城市，並認識聞名中外的特色賽馬旅遊。兩個擁有世界一流設施的馬場，現已成為中外旅客來港的「必遊」景點。透過多媒體互動展覽設施和特備節目，活動展現馬會與香港社會同步成長的足跡，以及馬會繼續宣揚香港「做得到」精神的承諾。



Together HK's interests prevail



The Club has taken pride in supporting the community for more than a century and will continue to do so in the future, Club Chairman Dr John C C Chan told some 160 representatives of Government agencies, non-government organisations, academic institutions and other groups attending the Community Day race meeting on 27 June. Through this annual event honouring its many successful community partnerships, the Club aims to build even closer collaboration with its partners in developing innovative and sustainable service models that bring further benefits to society. Citing recent efforts to combat illegal gambling during the World Cup, Dr Chan stressed the importance of co-ordination between the Club, the police, the Government and the community at large in the fight against underage and unregulated gambling. For the community partnership to thrive, he said the Club must be given reasonable flexibility to offer competitive products and services, so as to ensure its long-term sustainability in an increasingly competitive environment.

為港為民 全力以赴

六月二十七日的「香港賽馬會社群日」，馬會主席陳祖澤博士向與會約一百六十位來自各政府部門、非政府機構、社區團體、教育機構的嘉賓表示，馬會對於百多年來惠澤社群，引以為傲，今後亦將繼續致力服務香港市民。馬會藉著這項一年一度的活動，表彰及答謝與馬會同行多年的社區合作夥伴，期望大家可以更合作無間，以更創新和持續發展的服務模式，為社會帶來裨益。陳博士提及世界盃舉行期間的打擊非法賭博工作時，強調馬會、警方、政府和社會各界聯手合作打擊非法賭博和未成年人士賭博活動，擔當重要的角色。他稱，為促進社區夥伴合作，馬會必須有合理的空間發展各項具競爭力的服務與產品，以便在競爭日益劇烈的市場下，令其業務得以持續發展。

Psychosis drawn to attention



A drawing competition staged under the Jockey Club Early Psychosis Project in April attracted keen response from students and the general public, as did an exhibition of the winning entries held at the Jockey Club Creative Arts Centre in June. These initiatives form part of a five-year project initiated by the Club's Charities Trust in 2008 with around HK\$69 million donation to raise public awareness of psychosis. Apart from providing intervention services, gatekeeper training and community education programmes, the project helps professionals identify early warning signals and provide individualised early intervention services. It also embraces evidence-based research and evaluation of the outcome and efficacy of these programmes.

思覺漫遊齊關注

「賽馬會思覺健康計劃」在四月舉辦思覺健康漫畫創作比賽，分學生組和公開組，反應熱烈，優勝作品更獲安排在六月於賽馬會創意藝術中心展出。馬會慈善信託基金於二〇〇八年撥捐近六千九百萬港元，主導推行為期五年的「賽馬會思覺健康計劃」，透過提供介入服務、專業培訓和社區教育活動，以助公眾提高對思覺失調的認知，減低對此病症的誤解與偏見，並為初次確診思覺失調者提供個人化早療服務，和以科學方法探討早期介入的成效。

Able One cuts a princely treat

Jockey Darren Beadman made it three top wins in a row for *Able One* when he guided the John Moore-trained horse to win the Prince Jewellery & Watch Premier Cup at Sha Tin Racecourse on 16 June, providing the luxury jewellery and timepiece retailers with a great start to their new three-year sponsorship of this 1,400-metre Hong Kong Group Three event, which boasts sumptuous prize money of HK\$2.30 million. The extravagance continued with racegoers treated to a fashion show of luxury items - and one lucky fan even got to carry off a timepiece valued at HK\$100,000.

「步步穩」輕取精英盃

六月十六日，沙田馬場上演「太子珠寶鐘錶精英盃」，由隸屬約翰摩亞馬房、騎師白德民策騎的「步步穩」摘下桂冠。該項本地三級賽事途程一千四百米，獎金高達二百三十萬港元，今年起由顯赫名錶零售商太子珠寶鐘錶贊助，為期三年。當天馬場內還有由知名模特兒演繹的名錶珠寶時裝匯演，入場馬迷當中的其中一位幸運兒，更贏取了一隻價值超過十萬港元的名貴手錶。

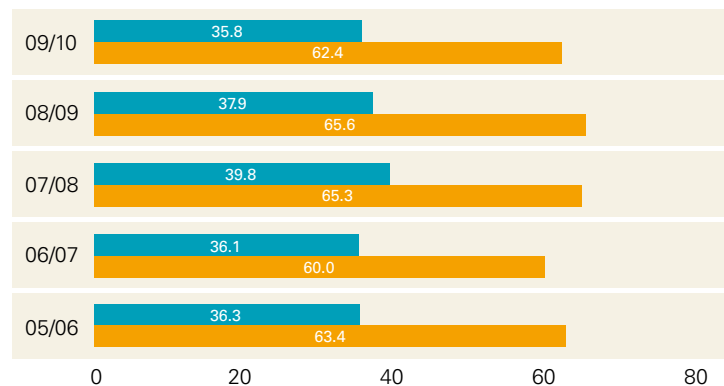


Racing Statistics

賽馬事務統計數字

Winning Margin (Handicap Races)

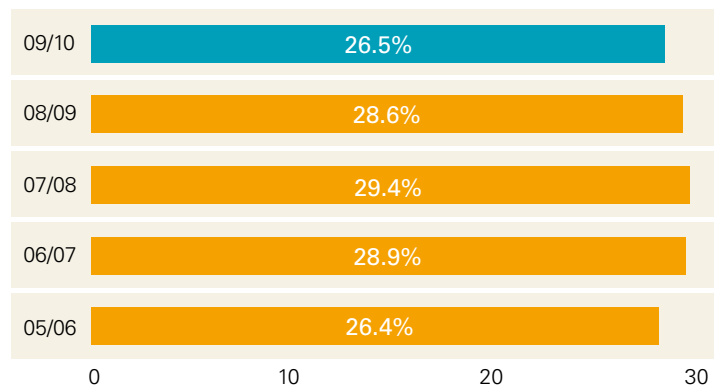
勝負距離（讓磅賽事）



■ Winning Margin (%) Neck or Less 勝負距離（百分比）不超過一馬頸位
 ■ Winning Margin (%) Length or Less 勝負距離（百分比）不超過一馬位

Percentage of Winning Favourites (Handicap Races)

大熱門勝出率（讓磅賽事）



Members take it all

The Club celebrated another successful season with its Members at the annual Members' Day race meeting at Sha Tin on 1 July, with guests being treated not only to a great afternoon of sport, but also to a series of special treats including exclusive shopping experiences at the popular *Levade*, specially set up at the racecourse that day, certificates to sample the Club's award-winning cuisine and a Members Cup key chain. In the afternoon's feature race, John Moore-trained *Jacobee* squeezed home by a nose under Jeff Lloyd to take the Members Cup.

馬會會員歡聚「會員日」

馬會於七月一日在沙田舉行「會員日」，與會員同慶這個一年一度的特別賽事日。會員和來賓除了入場觀賞賽事，歡度一個愉快的下午，還可享有豐富禮遇，包括在當日特設於馬場、深受歡迎的 *Levade* 精品店盡享購物樂趣，獲贈品嚐馬會得獎菜式的餐飲禮券以及會員盃匙扣。當天賽事重頭戲為會員盃，由約翰摩亞訓練、勞愛德策騎的「曬冷王」奪冠。

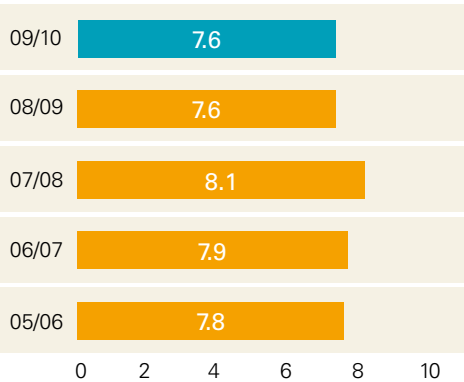


Racing Statistics

賽馬事務統計數字

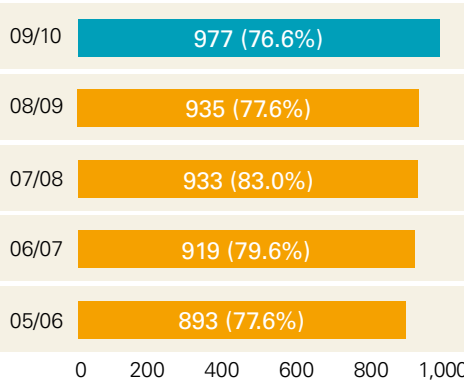
Average Races per Runner

每匹參賽馬平均出賽次數



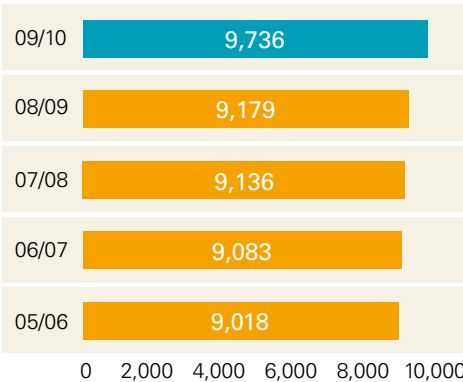
Number of Horses Winning Prize Money (% to Individual Runners)

贏得獎金馬匹數目 (佔出賽馬匹總數百分比)



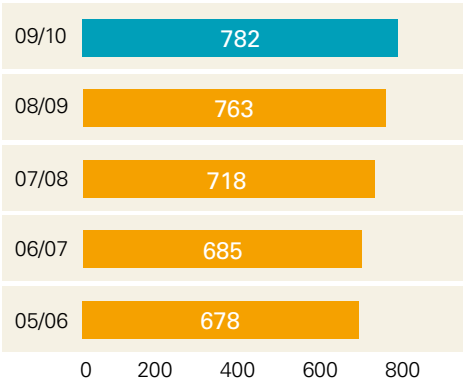
Total Runners

馬匹出賽總次數



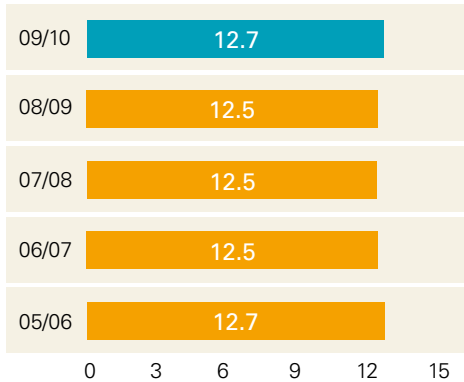
Total Prize Money per Season (HK\$M)

每季獎金總額 (百萬港元)



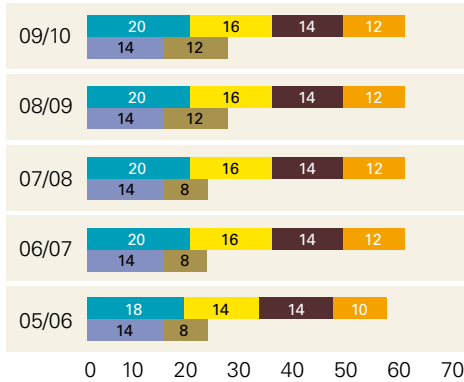
Average Runners per Race

每場平均出賽馬匹數目



Prize Money – International Races (HK\$M)

國際賽事獎金 (百萬港元)



- Cathay Pacific Hong Kong Cup 國泰航空香港盃
- Cathay Pacific Hong Kong Mile 國泰航空香港一哩錦標
- Cathay Pacific Hong Kong Vase 國泰航空香港瓶
- Cathay Pacific Hong Kong Sprint 國泰航空香港短途錦標
- Audemars Piguet QE II Cup 愛彼錶女皇盃
- Champions Mile 冠軍一哩賽

Entrepreneurship starts young

The School-Company Partnership Programme, which the Club's Charities Trust supported since 2007 with a donation of nearly HK\$1.50 million, concluded another successful year in early July. During this period, over 200 school-company teams have been formed. The annual five-month programme, administered by the Young Entrepreneurs Development Council, encourages young people to think outside the box and more aptly outside the conventional curriculum, helping senior secondary students set their career goals and develop a business mindset. Teachers and Company Ambassadors provide joint guidance to students through workshops, field trips and company visits.

栽培青年企業人才

為鼓勵青年人在課堂以外試煉創新思維，馬會慈善信託基金自二〇〇七年起撥捐近一百五十萬港元資助青年企業家發展局，推行「商校伙伴計劃」，三年來累計與二百多間公司及學校結成夥伴。「計劃」在眾老師及夥伴企業派出的大使帶領下，讓參與的高中學生於五個月內透過不同主題的工作坊和實地參觀，認識自己之餘，亦了解更多商業機構的運作，從而裝備自己，策劃事業藍圖，為未來發展鋪路。



It was with more pride than ever that Executive Director of Racing and Chairman of the Racing Development Board William A Nader witnessed over 130 Racing Division staff receiving certificates on their successful completion of the Board's training courses on 8 July, as these qualifications now carry citywide recognition in Hong Kong's vocational education system. This follows the official endorsement of six Club training courses by the Hong Kong Council of Academic Accreditation and Vocational Qualifications in June, which sets a new milestone for the Club's racing development programme and underlines its continued efforts to upgrade the overall quality of Hong Kong's workforce.

RACE TRAINING CERTS NOW CARRY CITYWIDE WEIGHT



Executive Director of Racing William A Nader (left) receives the Qualifications Framework logo from Acting Secretary for Education Kenneth Chen Wei-on, signifying a new milestone for the Club's racing training programmes.

賽馬事務執行總監利達賢（左）獲署理教育局局長陳維安頒發資歷架構標誌，象徵馬會賽馬培訓課程的發展邁向新里程。

賽馬培訓課程開展新一頁

七月八日，馬會賽馬事務執行總監兼賽馬培訓發展委員會主席利達賢主持一項證書頒發典禮。超過一百三十名來自馬會賽馬事務處的員工及見習學員，取得獲香港學術及職業資歷評審局認可的賽馬培訓證書。馬會開辦的六項賽馬培訓課程，於六月起獲該評審局認可，亦即有關課程已獲納入本港職業教育制度，並獲得廣泛承認，為馬會的賽馬培訓課程展開新一頁，再次證明馬會在提升本地人才質素方面努力不懈。